



APPENDICE

A LA

LOI D'ÉDUCATION

DE LA

PROVINCE DE MANITOBA,

*PRÉPARÉ PAR LA*

Section Catholique du Bureau d'Éducation.

---

APPENDIX

TO THE

EDUCATION LAW

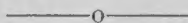
FOR THE

PROVINCE OF MANITOBA,

PREPARED BY

CATHOLIC SECTION OF THE BOARD OF EDUCATION.

1879.

*TITRE PREMIER—AGENDA.*

Epoques fixées par la loi pour certaines opérations concernant les Ecoles.

*JANVIER.*

Le 15 janvier ou avant, le comité du gouvernement doit déterminer le partage des argents publics (destinés aux écoles) entre les Sections du Bureau d'Éducation. Clause LXXXVIII.

Le 15 janvier ou avant, les Commissaires d'Ecoles des villes et cités doivent préparer et publier un rapport de leurs procédés. Clause LIV. (a)

Une semaine avant le premier lundi de février, le Président des Commissaires d'Écoles des villes et cités, divisées en quartiers, doit convoquer une assemblée publique. Clause LIV. (b)

Dans la dernière quinzaine de janvier, il doit y avoir examen public de chaque école. Clause LXXVII. (g)

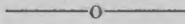
Cinq jours avant le premier lundi de février, le greffier des villes ou cités devra procurer aux Commissaires d'Écoles la liste des voteurs. Clause CII.

Avant l'assemblée du mois de février, les Secrétaires-Trésoriers prépareront un rapport qu'ils soumettront aux Commissaires, et que ceux-ci soumettront à l'assemblée annuelle. Clause LX.

*FÉVRIER.*

Le premier lundi de février, assemblée des contribuables, pour recevoir le rapport des Commissaires. Clause LX ; pour élection de Commissaires. Clauses XIX et XXIII ; pour fixer la contribution d'école. Clause XXVII et pour, au besoin, nommer des auditeurs pour l'année courante. Clause LXXVI. (Formule A.)

Dans les huit jours après une assemblée d'école, le Président doit en faire rapport au Surintendant. Clause CXXI. (Formule B.)

*TITLE FIRST—AGENDA.*

Dates fixed by law for certain action regarding the Schools.

JANUARY.

On the 15th of January or before, the Executive Committee shall apportion the public funds, voted for the Schools, between the Sections of the Board of Education. Clause LXXXIII.

On the 15th of January or before, the School Trustees of towns and cities, must prepare and publish a report of their proceedings. Clause LIV. (a)

A week before the first Monday in February, the Chairman of the School Trustees in towns and cities, divided into wards shall call a public meeting. Clause LIV. (b)

In the second half of January, a public examination of the Schools shall be held. Clause LXXVII. (g)

Five days before the first Monday in February, the city or town clerk shall furnish to the School Trustees, the municipal voters list. Clause CII.

Before the meeting of February, the Secretary-Treasurers shall prepare a Report, which they shall submit to the Trustees who shall submit the same to the annual meeting. Clause LX.

FEBRUARY.

On the first Monday in February, meeting of the Rate-payers; to receive the Report of the Trustees. Clause LX; for the election of Trustees. Clauses XIX and XXIII; to determine the amount to be raised for School purposes. Clause XXVII and to appoint one or more Auditors if advisable. Clause LXXVI. (Form A.)

In the eight days after the school meeting the Chairman will transmit a Report of the same to the Superintendent. Clause CXXI. (Form B.)

Dans les huit jours après son élection, chaque Commissaire doit faire la déclaration d'office indiquée à la clause XXXVII.

Dans les dix jours après leur élection, les Commissaires se réunissent pour nommer leur Président et leur Secrétaire-Trésorier, Clause XXXVIII. Le Secrétaire fournira ses cautions. Clause LVIII. (Formule C.)—Les noms du Président et du Secrétaire-Trésorier seront transmis immédiatement au Surintendant des Écoles de la Section.

Le 10 février ou avant, les instituteurs doivent transmettre au Surintendant le rapport semi-annuel de l'École. Clause LXXXIV. (Formule H.)

Dans les vingt jours qui suivent l'assemblée annuelle, les Commissaires doivent nommer un ou plusieurs cotiseurs. Clause LXXII.

### MARS.

Le 1er mars, les Commissaires des villes et cités, peuvent indiquer au greffier d'icelles le montant des sommes requises, et les noms des contribuables. Clause LIII.

Le premier jeudi de mars, assemblée du Bureau d'Éducation. Clause IV.

Dans la première quinzaine de mars, les cotiseurs remettront au Secrétaire-Trésorier le rôle d'évaluation. Clause LIX. (Formule D.) Les Secrétaires-Trésoriers informeront les contribuables du montant de l'évaluation de chacun et du jour où se tiendra la cour de révision. Clause LIX. (a) (Formule E.)

Huit jours avant celui fixé pour la cour de révision, les Secrétaires-Trésoriers en donneront avis public. Clause LXX.

### AVRIL.

Dans la première quinzaine d'avril, les Secrétaires-Trésoriers remettront le rôle d'évaluation aux Commissaires pour que ceux-ci fixent la cotisation. Clause LIX. (b)

### MAI.

Le 1er mai, le Secrétaire-Trésorier de chaque arrondissement scolaire, préparera un état des terres qui sont en arrière pour les taxes d'écoles depuis deux ans. Clause CVIII.

In the eight days after his election, each Trustee shall make the declaration given in Clause XXXVII.

In the ten days after their election, the Trustees shall hold a meeting to appoint a Chairman and a Secretary-Treasurer. Clause XXXVIII. The Secretary-Treasurer shall give bonds. Clause LVIII. (Form C.)—The names of the Chairman and the Secretary-Treasurer shall be transmitted at once to the Superintendent of the Section.

On the tenth of February or before, Teachers shall transmit their semi-annual Report of the School to the Superintendent. Clause LXXXIV. (Form H.)

In the twenty days following the annual meeting, the Trustees shall appoint one or more valuers. Clause LXXII.

### MARCH.

On the 1st of March, the Trustees in towns or cities may transmit to the town or city Clerk an estimate of the sum required with the names of Rate-payers. Clause LIII.

On the first thursday in March, a meeting of the Board of Education will be held. Clause IV.

In the first half of March, the Assessors shall transmit the Valuation Roll to the Secretary-Treasurer. Clause LIX. (Form D.) The Secretary-Treasurers shall notify the Rate-payers of the amount of their respective valuation and of the day on which the Court of Revision shall sit. Clause LIX. (a) (Form E.)

Eight days before the sitting of the Court of Revision, the Secretary-Treasurers shall give a public notice of the same. Clause LXX.

### APRIL.

In the first half of April, the Secretary-Treasurers shall submit the Valuation Roll to the Trustees in order that they may determine the rate. Clause LIX. (b)

### MAY.

On the 1st of May, the Secretary-Treasurer of each School District shall prepare a statement showing the lands in arrear for school taxes for two years. Clause CVIII.

## JUN.

Le premier lundi de juin, vente des terres arriérées, pour taxes d'écoles. Clause CVIII.

Le premier jeudi de juin, assemblée du Bureau d'Éducation. Clause IV.

## JUILLET.

A la fin du semestre, les instituteurs doivent faire un examen public. Clause LXXVII. (g)

Dans les dix jours après le semestre, rapport semi-annuel des instituteurs au Surintendant. Clause LXXXIV. (Formule H.)

Le 31 juillet ou avant, les Commissaires d'Écoles des villes et cités font la liste des personnes qui n'ont pas payé leurs taxes. Clause CXI.

## AOÛT.

Avant le dernier août, les Commissaires doivent enregistrer les lots sur lesquels les taxes d'écoles sont dues. Clause CXI.

## SEPTEMBRE.

Le premier jeudi de septembre, assemblée du Bureau d'Éducation. Clause IV.

## OCTOBRE.

Le 2 octobre, nomination de sept membres du Bureau d'Éducation. Clause II.

## NOVEMBRE.

Du 1er au 30 novembre, les Commissaires feront faire par le Secrétaire-Trésorier, le recensement des enfants de leur Arrondissement. Clause LXXXV. (Formule F.)

## DÉCEMBRE.

Le premier jeudi de décembre, assemblée du Bureau d'Éducation. Clause IV.

Le 10 décembre, ou avant, les Secrétaires Trésoriers remettront les recensements à leurs Surintendants respectifs ; et le 18, les Surintendants les remettront au Secrétaire Provincial. Clause LXXXV.

## JUNE.

On the first Monday in June, the lands in arrears for School Taxes will be sold. Clause CVIII.

On the first Thursday in June, the Board of Education shall meet. Clause IV.

## JULY.

At the latter end of the semi-annual Term, Teachers will hold a public examination. Clause LXXVII. (g)

In the ten days after the term, teachers will transmit their semi-annual Report to the Superintendent. Clause LXXXIV. (Form H.)

On the 31st of July or before, the School Trustees in towns or cities, shall prepare a list of persons who have not paid their school taxes. Clause CXI.

## AUGUST.

Before the last day in August the School Trustees shall register the lots upon which school taxes are due. Clause CXI.

## SEPTEMBER.

On the first Thursday in September; the Board of Education shall meet. Clause IV.

## OCTOBER.

On the 2nd day in October, appointment of seven Members of the Board of Education. Clause II.

## NOVEMBER.

From the 1st to the 30th of November, the School Trustees shall cause to be made by the Secretary-Treasurer, a Census of the children in the School District. Clause LXXXV. (Form F.)

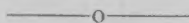
## DECEMBER.

On the first Monday in December, the Board of Education shall meet. Clause IV.

On the 10th day of December or before, the Secretary-Treasurers shall transmit the Census to their respective Superintendents who will forward the same to the Provincial Secretary. Clause LXXXV.



## TITRE SECOND—FORMULES.



### FORMULE A.

### AVIS PUBLIC.

est par le présent donné, qu'en vertu de la Clause XIX de l'Acte des Ecoles de Manitoba, il y aura une

### ASSEMBLÉE PUBLIQUE

des contribuables de l'Arrondissement Scolaire Catholique de.....

.....Lundi le.....Février

prochain, à.....heure de l'.....midi, à.....

.....

1o. Pour recevoir des Commissaires, le Rapport du Secrétaire-Trésorier pour l'année écoulée

2o. Pour élire.....Commissaire... d'Ecole.

3o. Pour déterminer la somme à être prélevée pour subvenir au maintien de École de l'Arrondissement.

4o. Pour nommer, au besoin, un ou plusieurs Auditeurs.

Le Surintendant des Écoles Catholiques.

.....

Winnipeg.....188.....

*TITLE SECOND—FORMS.*

—o—

FORM A.

PUBLIC NOTICE

is hereby given, that in accordance with clause XIX of the  
Manitoba School Act, a

PUBLIC MEETING

of the Rate-payers of the Catholic School District of.....  
.....will take place on Monday the.....  
day of February next, at.....o'clock in the.....noon,  
at.....

1o. To receive from the Trustees, the Report of the Secretary-  
Treasurer for the year ending.

2o. To elect.....School Trustee.....

3o. To decide upon the amount to be raised in the District  
for School purposes.

4o. To appoint, if necessary, one or more Auditors.

.....

Superintendent of  
Catholic Schools.

Winnipeg.....188...

## FORMULE B.

## ASSEMBLEE DES CONTRIBUABLES.

de l'Arrondissement Scolaire Catholique de.....  
 .....tenue ce.....jour de  
 Février A. D. 188... à.....

M.....est élu Président  
 et M.....Secrétaire.

Les Commissaires soumettent à l'assemblée le Rapport du Secrétaire-Trésorier, de l'Arrondissement Scolaire pour l'année écoulée.

M.....secondé par M.....  
 .....propose : Que ce Rapport soit reçu et  
 adopté. Adopté.

Il est proposé par M.....  
 secondé par M.....  
 Que M.....soit élu Commissaire.

M.....propose, secondé par  
 M.....Que la somme de.....  
 piastres soit prélevée pour le soutien de l'École de l'Arrondissement. Adopté.

Il est proposé par M.....secondé par  
 M.....Que M.....  
 soit nommé Auditeur pour l'année courante. Adopté.

Et l'assemblée s'ajourne.

.....Président.

.....Secrétaire.

N.B.—Ce rapport doit être envoyé au Surintendant immédiatement après l'assemblée.

## FORM B.

## MEETING OF THE RATE-PAYERS

of the Catholic School District of.....  
held this.....day of February A.D. 188... at.....

Mr.....is appointed Chairman  
and Mr.....Secretary.

The Trustees submit to the meeting the Report of the Secretary-Treasurer of the School District for the year ending.

Mr.....seconded by Mr.....  
.....moves : That the Report be received and adopted.  
Carried.

It is moved by Mr.....seconded by  
Mr.....That Mr.....  
be elected a Trustee.

Mr.....moves seconded by  
Mr.....That the sum of.....  
Dollars be raised for the maintenance of the School of the District.  
Carried.

It is moved by Mr.....seconded by  
Mr.....That Mr.....  
be appointed Auditor. Carried.

And the meeting is adjourned.

.....  
Chairman.

.....  
Secretary.

N.B.—This Report must be sent to the Superintendent immediately after the meeting.

FORMULE C.

ACTE DE CAUTIONNEMENT.

QU'IL SOIT NOTOIRE PAR LES PRÉSENTES :

Que NOUS.....(*nom du Secrétaire-Trésorier*).....  
 de.....(*sa résidence*).....dans le Comté  
 de.....et la Province de Manitoba ;  
 Et.....(*nom de la première caution*).....  
 de.....(*sa résidence*).....dans le Comté  
 de.....et la Province de Manitoba ;  
 Et.....(*nom de la seconde caution*).....  
 de.....(*sa résidence*).....dans le Comté  
 de.....et la Province de Manitoba.

Reconnaissons devoir conjointement et solidairement aux Commissaires d'École de l'Arrondissement Scolaire Catholique de .....dans le Comté de .....  
 et la Province de Manitoba, la somme pénale de.....  
 piastres, cours du Canada, laquelle dite somme nous nous engageons par les présentes, conjointement et solidairement, pour nous, nos et chacun de nos héritiers, exécuteurs, administrateurs et ayants cause respectivement, à payer aux dits Commissaires d'École, ou à leurs successeurs.

Scellé de nos sceaux. Daté à.....susdit,  
 ce.....jour d.....A. D. 188...

ATTENDU que le dit.....  
 a été dûment nommé Secrétaire-Trésorier des Commissaires d'École de l'Arrondissement Scolaire Catholique de.....

## FORM C.

## ARTICLES OF BONDS.

BE IT KNOWN BY THESE PRESENTS :

THAT WE.....(*Name of the Secretary-Treasurer*).....  
 of.....(*his residence*).....in the County  
 of.....and Province of Manitoba ;  
 and.....(*name of the first surety*).....  
 of.....(*his residence*).....in the County  
 of.....and Province of Manitoba,  
 and.....(*name of the second surety*).....  
 of.....(*his residence*).....in the County  
 of.....and Province of Manitoba.

Acknowledge to be jointly and severally bound unto the  
 Trustees of the Catholic School District of.....  
 in the County of.....and Province of  
 Manitoba, to the amount of the penal sum of.....  
 Dollars, legal money of Canada ; which said sum we hereby  
 jointly and severally for ourselves, our and each of our heirs,  
 executors, administrators and assigns respectively, promise to pay  
 unto the said School Trustees or to their successors.

Sealed with our seals. Dated at.....  
 aforesaid, this.....day of.....A.D. 188...

WHEREAS the said.....  
 has been duly appointed Secretary-Treasurer to the Trustees of  
 the Catholic School District of.....aforesaid ;

susdit ; et attendu qu'en cette qualité, il est tenu par la loi, de donner un cautionnement pour le montant des argents qui pourront être perçus par lui en sa dite qualité de Secrétaire-Trésorier.

MAINTENANT le cautionnement ci-dessus est à la condition suivante, savoir :

Que si le dit.....,

Secrétaire-Trésorier comme dessus dit, remplit, diligemment et fidèlement la dite charge de Secrétaire-Trésorier des Commissaires d'École de l'Arrondissement Scolaire Catholique de.....

.....et rend aux dits Commissaires d'École chaque fois qu'il en sera requis par eux, où l'un d'eux, un compte détaillé et correct des argents perçus par lui, soit des contribuables du dit Arrondissement, soit du Surintendant des Écoles Catholiques ou du Gouvernement Provincial ou de toute autre source, et remet et paie aux dits Commissaires d'École, ou à leur ordre lorsqu'il en sera requis par eux, tous les dits argents perçus par lui comme susdit, alors le dit cautionnement sera nul et de nul effet ; dans le cas contraire il deviendra en pleine force et effet.

Signé, scellé et reconnu } .....L.S.  
en présence de..... } Secrétaire Trésorier.

..... } Cautions { .....L.S.  
..... } .....L.S.

Témoins. }

and whereas, in aforesaid capacity, he is bound by law to furnish bonds for the amount of money which may be received by him in his said capacity of Secretary-Treasurer.

NOW the above obligation is conditioned as follows :

If the said.....  
 Secretary-Treasurer, discharges diligently and faithfully the duties of Secretary-Treasurer to the said Trustees of the Catholic School District of.....  
 and when so requested by them, or one of them, accounts for, correctly and in detail, of the money received by him, either from the Rate-payers of the said School District, from the Superintendent of the Catholic Schools, from the Provincial Government or from any other source ; or remits and pays over unto the said School Trustees, or to their order, the said money so received by him when ordered to that effect, then the present obligation shall cease and be of no effect ; otherwise it will remain in force and full effect.

Signed, sealed and acknowledged	}	.....L.S.	
in presence of		Secretary-Treasurer.	
.....	}	Sureties. {	
.....			.....L.S.
.....			.....L.S.
Witnesses.	}		





## Form D.

.....Catholic School District,

## Valuation Roll for the year.

188...

[illegible]



*In account with the School Trustees of the Catholic School District of*

188\_\_\_\_\_

Valeur totale de la propriété person- nelle.  Total value of Pers. Property.	Total.	Taux.  Rate.	Taxe.  Tax.	Quand payée.  When paid.
				..... 188...  Reçu le paiement de ce compte.  Received payment of this account.  ..... Sec.-Trésorier.

N.B.—The Court of Revision.....  
 held on the.....188... at..... o'clock.....  
 at.....



Nous soussignés, déclarons sous serment que le présent recensement des enfants de l'Arrondissement Scolaire Catholique de.....est exact et conforme à la loi des Écoles.

.....  
Commissaire.

.....  
Sec.-Trésorier.

*Assermenté devant moi a.....*  
*ce.....jour de.....A.D. 188...*

..... J. P

We the Undersigned, declare under oath that the present census of children in the Catholic School District of..... is correct and in accordance with the school law.

.....  
Trustee.

.....  
Sec.-Treasurer.

*Sworn before me at.....*  
*this.....day of.....A.D. 188...*

..... J. P.

## FORMULE G.

*ACTE D'ENGAGEMENT.*

Ce.....jour d.....  
 dans l'année de Notre Seigneur mil huit cent quatre-vingt.....  
 il a été convenu entre :

d'une part,

Et les Commissaires d'école de l'Arrondissement Scolaire Catho-  
 lique de.....dans le Comté de.....  
 et la Province de Manitoba

d'autre part

ce qui suit, savoir :

Les dits Commissaires de l'Arrondissement Scolaire Catho-  
 lique de.....ont choisi pour  
 institut.....de l'École.....de leur Arrondissement.....  
 .....  
 la dite partie de première part, qui possède un diplôme de.....  
 .....classe.

Et par les Présentes les dits Commissaires, parties de seconde  
 part engagent l.....dit.....  
 partie de première part, pour enseigner dans la dite École pen-  
 dant.....  
 à dater du.....jour du mois d.....A.D.  
 188... pour la somme de.....piastres

## FORM G

*ARTICLES OF TEACHERS' ENGAGEMENT.*

This.....day of.....in the year of Our  
 Lord one thousand eight hundred and eighty.....

It was agreed between :

Party of the first part,

And the School Trustees of the Catholic District of.....  
 .....in the County of.....  
 and Province of Manitoba

Parties of the second part.

what follows :

The said Trustees of the Catholic School District of.....  
 .....have chosen as Teacher of the.....  
 School of their District.....  
 the said party of the first part, who holds a.....class  
 Diploma.

And by these presents, the said School Trustees, parties of  
 the second part hereby agree to engage the said.....  
 .....party of the first part to teach in aforesaid  
 School for the term of.....  
 from the.....day of.....A.D. 188.....  
 for the sum of.....Dollars,



cours du Canada, qu'ils, les dits Commissaires, parties de seconde part s'engagent pour eux-mêmes et leurs successeurs, à payer fidèlement à.....partie de première part par paiements mensuels égaux.

L.....dit.....partie de première part s'oblige de son côté à enseigner dans la dite école conformément aux lois scolaires de la Province de Manitoba, ainsi qu'aux règlements faits en vertu de ces lois.

Il est convenu entre les dites parties de première et de seconde part, que la révocation du certificat d'enseignement mentionné plus haut annulera le présent engagement.

Signé, scellé et exécuté en  
présence de

.....

.....

..... L.S.  
Institut.....

..... L.S.  
Président des Commissaires.

legal money of Canada, which said sum the said School Trustees,  
parties of the second part, for themselves and their successors,  
agree to pay faithfully to.....  
the said party of the first part in equal monthly payments.

The said.....  
party of the first part, covenants to teach in the said School, in  
accordance with the School Laws of the Province of Manitoba,  
and with the Regulations made in virtue thereof.

It is further agreed between the said parties of the first and  
second part, that the revocation of the teachers diploma here-  
above mentioned shall annul the present engagement.

Signed, sealed and delivered  
in presence of

.....

.....

.....L.S.  
Teacher.

.....L.S.  
Chairman of the School Trustees.

## FORMULE H

## FORM H.

*RAPPORT D'ÉCOLE.**SCHOOL REPORT.*

Arrondissement Scolaire Catho-  
lique de.....  
Semestre finissant le.....  
.....188..

Catholic School district of.....  
.....  
Semi-Annual term ending on  
the .....188..

L'École a été ouverte depuis  
le.....188..  
jusqu'au.....188..

The school was open from the  
.....188..  
until the.....188..

Ont assisté à l'école :

Have attended school :

Garçons.....

Boys.....

Filles.....

Girls.....

—————  
Total .....

—————  
Total.....

L'assistance mensuelle a été  
comme suit :

The monthly attendance has  
been as follows :

Février.....Août.....  
Mars.....Septembre.....  
Avril.....Octobre.....  
Mai.....Novembre.....  
Juin.....Décembre.....  
Juillet.....Janvier.....

February.....August.....  
March.....September.....  
April.....October.....  
May.....November.....  
June.....December.....  
July.....January.....

—————  
Total.....

—————  
Total.....

Nombre d'élèves dans chacune  
des divisions indiquées dans  
le programme des études.

Number of pupils in each  
the divisions given in the  
programme of studies.

1o.....  
2o.....  
3o.....  
4o.....  
5o.....  
6o.....  
7o.....

1o.....  
2o.....  
3o.....  
4o.....;  
5o.....  
6o.....  
7o.....

.....  
Instituteur.

.....  
Teacher.

.....188..

.....188..



## TITRE TROISIÈME—RÈGLEMENTS.



*Article I.* Pour obtenir la création ou la modification d'un district scolaire, les intéressés doivent adresser une pétition à la Section Catholique du Bureau d'Éducation, par l'entremise de son Surintendant.—Cette pétition doit faire connaître les limites du district proposé ; le nombre d'enfants d'âge de fréquenter l'école ; les noms des contribuables, et être signée par la majorité des intéressés.

*Article II.* Le choix d'un site d'école doit être fait pour l'avantage et avec le consentement du plus grand nombre des intéressés.

*Article III.* Avant de construire une maison d'École, les Commissaires doivent s'assurer la propriété du terrain par de bons titres, vérifiés par le Surintendant de la Section. Ce terrain dans les districts ruraux, ne devra avoir moins d'un acre en superficie.

*Article IV.* Avant de construire une maison d'école, les Commissaires devront en soumettre les dimensions à l'approbation de la Section du Bureau.

*Article V.* Les Commissaires devront autant que possible, enclore le terrain d'école et surtout faire construire, à une distance convenable, des commodités pour les enfants des deux sexes.

*Article VI.* Les Commissaires d'une école, doivent la fournir d'appareils de chauffage, de sièges, de pupitres, de tableaux noirs, de cartes de lecture et de géographie, et de tout ce qui est nécessaire à l'enseignement suivi dans cette école.

*Article VII.* L'année scolaire est divisée en deux semestres : le premier commence au premier de Février et le second au premier d'Août. Chaque semestre doit avoir cent jours d'enseignement, et les vacances doivent être fixées de façon à assurer ce résultat.

*Article VIII.* La moyenne de l'assistance se constate en divisant par 100 le chiffre total de l'assistance collective de tous les enfants qui ont fréquenté l'école pendant le semestre.

## TITLE THIRD--REGULATIONS.



*Article I.* To obtain the formation or the modification of a School District, the parties concerned must present a petition to the Catholic Section of the Board of Education addressed to the Superintendent.—Such petition must define the limits of the proposed district, the number of children of age to attend school, the names of the rate-payers, and be signed by the majority of those interested.

*Article II.* The selection of a School site must be made for the benefit and with the sanction of the majority of the parties concerned.

*Article III.* Before building a School House, the School Trustees must procure a Deed of the Land, secured by good and valid title, verified by the Superintendent of the Section. This land, in rural districts, must at least cover a superficial area of one acre.

*Article IV.* Previous to the erection of a School House, the School Trustees must submit, for the approbation of the Section of the Board, the dimensions of said building.

*Article V.* The School Trustees, as much as they have it in their power, shall have the School lot fenced in ; and especially shall have erected at a proper distance from each other, closets for children of each sex.

*Article VI.* The Trustees of a School are bound to furnish the same with heating apparatus, benches, desks, black boards, spelling charts, maps, and all that is necessary for the instruction given in said school.

*Article VII.* The School year is divided into two terms : the first to begin on the first of February, and the second on the first of August. Each of the semi-annual terms must have one hundred days of teaching, and the vacation must be so arranged as not to interfere with this provision.

*Article VIII.* The average attendance at School, shall be verified by dividing the total amount of the aggregate attendance of all the children during the term, by 100.

*Article IX.* Les Commissaires ne pourront engager que des Instituteurs, munis de diplômes de la Section Catholique du Bureau en rapport avec l'Enseignement pratiqué dans leur école.

*Article X.* La Section Catholique du Bureau d'Éducation émanera quatre classes de diplômes. Les personnes munies de ces diplômes, pourront enseigner dans les écoles, les divisions qui d'après le programme des études correspondent à ces différents degrés de diplômes.

*Article XI.* Pour obtenir un diplôme d'enseignement de la Section Catholique du Bureau d'Éducation les aspirants doivent :

1o. Produire des preuves de leur bonne conduite et d'honorabilité.

2o. Subir les examens conformément à la clause suivante :

*Article XII.* Pour mériter un diplôme il faut dans les examens :

*Pour première classe,* obtenir cinquante pour cent des points accordés sur l'ensemble des matières de tout le programme d'enseignement, et vingt-cinq pour cent sur chacune de ces mêmes matières.

*Pour seconde classe,* obtenir soixante pour cent, sur les matières des six premières divisions du programme, et trente pour cent sur chacune des matières de ces mêmes divisions.

*Pour troisième classe,* obtenir soixante-dix pour cent, sur les matières des quatre premières divisions du programme, et trente-cinq pour cent sur chacune des matières de ces mêmes divisions.

*Pour quatrième classe,* obtenir quatre-vingt pour cent, sur les matières des deux premières divisions du programme, et quarante pour cent sur chacune des matières de ces mêmes divisions.

Et de plus, pour chacune des quatre classes, il faut subir à la satisfaction des examinateurs un examen sur l'art d'enseigner en général, et en particulier sur la tenue dans les écoles, des divisions correspondantes au degré du diplôme demandé.

*Article XIII.* Le Bureau peut toujours révoquer les diplômes pour causes suffisantes ; et dans tous les cas, ces diplômes ne seront valides que pour le temps pour lequel ils sont accordés.

*Article XIV.* Les examens pour la collation des diplômes, auront lieu le premier mardi d'Août, à moins d'avis contraire.

*Article IX.* The School Trustees are held not to engage the services of a Teacher unless he or she is provided with diplomas of the Catholic Section of the Board of Education, corresponding with the teaching given in their School.

*Article X.* The Catholic Section of the Board of Education shall issue four classes of diplomas. Persons holding these diplomas shall be entitled to teach, in the Schools, the divisions of branches which, according to the programme of studies, correspond to these different degrees of diplomas.

*Article XI.* To obtain a teaching diploma of the Catholic Section of the Board of Education, the candidates, must :

1o. Produce proofs of their good conduct and integrity.

2o. Undergo an examination in accordance with the following clause :

*Article XII.* To obtain a diploma, one must at the examinations :

*For first class :* Have obtained, fifty per cent of the marks awarded on all the matters of the whole programme of teaching, and twenty-five per cent on each of the same matters.

*For second class :* Have obtained, sixty per cent on the matters of the six first divisions of the programme, and thirty per cent on each of the matters of the same divisions.

*For third class :* Have obtained, seventy per cent on all matters of the four first divisions of the programme, and thirty-five per cent on each of the matters of the said divisions.

*For fourth class :* Have obtained, eighty per cent on all the matters of the two first divisions of the programme, and forty per cent on each of the matters of the said divisions.

And moreover, for each of the four classes one must, to the satisfaction of the examiners, undergo an examination on the Art of teaching in general, and in particular, to the teaching of the branches corresponding to the degree of the diploma applied for.

*Article XIII.* The Board can always cancel diplomas when there are sufficient causes, and in all cases, these diplomas shall be valid but for the time they have been granted.

*Article XIV.* The examinations for the granting of diplomas, will take place on the first Tuesday in August, unless otherwise advertised.



*Article XV.* Outre les devoirs qui leur sont prescrits par la loi, les Instituteurs devraient être attentifs à ce qui suit :

1o. Commencer et terminer l'École, par les prières du matin et du soir telles qu'au catéchisme.

2o. Veiller à la propreté et au bon ordre dans l'École et ses dépendances.

3o. Exiger que les enfants soient polis, propres et assidus, et qu'ils évitent en allant à l'école ou en retournant à la maison, tout ce qui serait messéant.

4o. S'appliquer surtout, à inspirer aux enfants la crainte de Dieu, de façon qu'ils agissent plutôt par amour du devoir que par des motifs serviles.

5o. Ne perdre aucune occasion de former le cœur des enfants à l'honnêteté, à la vérité et aux vertus, sans lesquelles le savoir leur serait plutôt préjudiciable qu'utile.

6o. Gagner le respect des élèves par une conduite toujours et partout exemplaire.

7o. S'assurer l'affection et la confiance de leurs élèves par des procédés dignes et bienveillants.

8o. Éviter et empêcher les trivialités et une trop grande familiarité dans les manières et le langage.

9o. Se garder contre toutes partialité ou distinction injuste entre les élèves.

10o. Ne se permettre devant les enfants, aucunes remarques défavorables sur le compte de leurs parents.

11o. Diviser les classes et enseigner les matières selon le programme des études.

*Article XVI.* Lorsque le nombre d'enfants fréquentant régulièrement une école, sera de plus de cinquante les commissaires devront fournir un assistant à l'instituteur.

N. B.—Tout ce qui se rapporte aux instituteurs se dit également des institutrices.

*Article XV.* Besides the duties which are to them prescribed by law, the teachers ought to pay strict attention to the following rules :

1o. To begin and to end the school, by morning and evening prayers, such as are taught in the Catechism.

2o. To be watchful as to cleanliness and good order in the school and its dependences.

3o. To exact that the children be polite, clean and assiduous, that they shall avoid in going to school and in returning home all that would be unbecoming.

4o. To endeavor especially to inspire in the children the love of God so that they will act rather for the sake of duty than through selfish motives.

5o. To never lose the opportunity to inculcate in the hearts of the children principles of honesty, truthfulness and all those virtues without which knowledgewould be prejudicial rather than profitable.

6o. To win the respect of the scholars by exemplary conduct in all things.

7o. To encourage the affection and confidence of their scholars by worthy and conciliating behavior.

8o. To avoid and abstain from triviality and a too great familiarity in manner and language.

9o. To beware against all partiality or unjust distinction between children.

10o. To never allow themselves to pass any unfavorable remarks in regard to the parents, especially in presence of the children.

11o. To subdivide the classes and teach the matters according to the programme of studies.

*Article XVI.* When the number of children attending a school regularly is more than fifty, the Trustees shall appoint an assistant to the teacher.

## TITRE QUATRIÈME—PROGRAMME.



Le Programme des Etudes comprend sept Divisions.

Il faut un Diplôme de première classe, pour enseigner jusqu'à la septième division inclusivement ; un Diplôme de seconde classe, pour enseigner jusqu'à la sixième division inclusivement : un Diplôme de troisième classe, pour enseigner jusqu'à la quatrième division inclusivement ; et un Diplôme de quatrième classe, pour enseigner les deux premières divisions.

### PREMIERE DIVISION.

- 1o. INSTRUCTION RELIGIEUSE :.. Prières et questions préliminaires du catéchisme.
- 2o. CONNAISSANCES UTILES :..... Questions sur les sens et la division du temps.
- 3o. BIENSÉANCE :..... Propreté, bon maintien, respect dû aux parents et aux maîtres.
- 4o. MUSIQUE VOCALE :..... Chants faciles.
- 5o. EPIELLATION :..... Sur le tableau, le livre et par cœur.
- 6o. LECTURE :..... Sur le tableau et Méthode de lecture.
- 7o. ECRITURE :..... Lettres et chiffres sur ardoise.
- 8o. CALCUL :..... Numération écrite et parlée, chiffres arabes, de 1 à 1000, calcul mental, additions et soustractions de 1 à 20.

*TITLE FOURTH—PROGRAMME.*

The Programme of Studies comprises seven Divisions :

One must have a first class Diploma in order to teach as far as the seventh Division inclusive ; a second class Diploma to teach as far as the sixth Division inclusive ; a third class Diploma to teach as far as the fourth Division inclusive and a fourth class Diploma to teach the two first Divisions.

## FIRST DIVISION.

- 1o. RELIGIOUS INSTRUCTION :... Prayers and the two first lessons of Butler's Catechism.
- 2o. USEFUL KNOWLEDGE :..... Questions on senses and time.
- 3o. BECOMINGNESS :..... Cleanliness, good countenance, due regard to parents and masters.
- 4o. VOCAL MUSIC :..... Easy songs.
- 5o. SPELLING :..... On the Chart, book and by heart.
- 6o. READING :..... On chart and in Primer.
- 7o. WRITING :..... Letters and figures on slate.
- 8o. CALCULATION :..... Oral and written numeration.  
Arabic notation 1 to 1000.  
Mental additions and subtractions 1 to 20.

## DEUXIÈME DIVISION.

1o INSTRUCTION RELIGIEUSE :.. Catéchisme—du Symbole.

2o. CONNAISSANCES UTILES :..... Questions sur les bâtiments, l'amueblement, les vêtements et les couleurs.

3o. BIENSÉANCE :..... Respect dans le Lieu Saint, bonne tenue, bienveillance et politesse pour les compagnons et les étrangers, et douceur envers les animaux.

4o. MUSIQUE VOCALE :..... Chants et cantiques

5o. ÉPELLATION ET DÉFINITION : Des mots du premier livre de lecture.

6o. LECTURE :..... Premier livre.

7o. ÉCRITURE :..... Phrases sur ardoises et tableau.

8o. CALCUL :..... Chiffres Romains de I à C., numération complétée, table de multiplication jusqu'à 6, et exercice mental facile sur les quatre premières règles.

9o. HISTOIRE :..... Histoire de l'Ancien Testament jusqu'à la vocation d'Abraham.

SECOND DIVISION.

10. RELIGIOUS INSTRUCTION :... Catechism—Apostles Creed.
20. USEFUL KNOWLEDGE :..... Questions on Buildings, Furniture, Garments and Colours.
30. BECOMINGNESS :..... Reverence in the House of God, Good demeanor, Benevolence and Politeness towards companions and strangers. Good nature towards animals.
40. VOCAL MUSIC :..... Songs and Hymns.
50. SPELLING AND DEFINING :.. Words of the First Book.
60. READING :..... First Book.
70. WRITING :..... Sentences on slates and boards.
80. CALCULATION :..... Roman figures I to C, numeration completed. Table of multiplication to 6. Easy mental exercises on the first four rules.
90. HISTORY :..... History of Old Testament to the vocation of Abraham

## TROISIÈME DIVISION.

10. INSTRUCTION RELIGIEUSE :.. Catéchisme—Les sacrements.
20. CONNAISSANCES UTILES :..... Questions sur les points cardinaux et les monnaies et mesures en usage.
30. BIENSÉANCE :..... Respect au vieil âge et aux dignitaires, manière de désigner les personnes et les objets, comment se conduire dans les réunions et les rues.
40. MUSIQUE VOCALE :..... Chants d'Eglise.
50. EPELLATION ET DÉFINITION : Des mots du deuxième livre de lecture.
60. LECTURE :..... Deuxième livre de lecture.
70. ECRITURE :..... Sur papier et cahiers numéros 1 et 2.
80. CALCUL :..... La table de multiplication, les décimales avec les quatre règles simples accompagnées d'exercice mental.
90. HISTOIRE :..... Histoire de l'Ancien Testament depuis la vocation d'Abraham, jusqu'à la mort de Salomon.
100. GRAMMAIRE :..... Extrait de la grammaire jusqu'au verbe avec dictées correspondantes.
110. COMPOSITION :..... Lettres aux parents.
120. GÉOGRAPHIE :..... Définition géographiques.

## THIRD DIVISION.

- 1o. RELIGIOUS INSTRUCTION :... Catechism--The Sacraments.
- 2o. USEFUL KNOWLEDGE :..... Questions on cardinal points of  
compas. Currency and mea-  
sures in use.
- 3o. BECOMINGNESS :..... Respect to the old age and to  
dignitaries. How to design-  
ate persons and things. How  
to behave in Society and on  
the streets.
- 4o. VOCAL MUSIC :..... Church chants.
- 5o. SPELLING AND DEFINING :.. Words of the Second Book.
- 6o. READING :..... First Book.
- 7o. WRITING :..... On paper and copy books Nos.  
1 and 2.
- 8o. CALCULATION :..... Table of Multiplication. Deci-  
mal fractions. The four sim-  
ple rules with mental exer-  
cises.
- 9o. HISTORY :..... Old Testament from the Voca-  
tion of Abraham to the death  
of Salomon.
- 10o. GRAMMAR :..... From the beginning to verbs,  
with corresponding exercises.
- 11o. COMPOSITION :..... Letters to Parents.
- 12o. GEOGRAPHY :..... Geographical definitions.



## QUATRIÈME DIVISION.

- 1o. INSTRUCTION RELIGIEUSE :.. Catéchisme. Des commandements jusqu'à la fin du Catéchisme.
- 2o. CONNAISSANCES UTILES :..... Questions sur l'eau, la rosée, les nuages, la pluie, la grêle et la neige.
- 3o. BIENSÉANCE :..... Habitudes d'ordre, politesse à table, manière de saluer.
- 4o. MUSIQUE VOCALE :..... Chant liturgique.
- 5o. EPELLATION ET DÉFINITION : Des mots du troisième livre de lecture.
- 6o. LECTURE :..... Troisième livre de lecture et lecture en latin.
- 7o. ECRITURE :..... Sur papier et cahiers numéros 3 et 4.
- 8o. CALCUL :..... Les décimales complétées et les règles composées.
- 9o. HISTOIRE :..... Histoire de l'Ancien Testament depuis la mort de Salomon jusqu'à la naissance de Jésus-Christ ; et l'Histoire du Nouveau Testament.
- 10o. GRAMMAIRE :..... Extrait de la grammaire jusqu'au participe, avec exercices correspondants.
- 11o. COMPOSITION :..... Narrations sur des sujets faciles et usuels et lettres aux amis.
- 12o. GÉOGRAPHIE :..... L'Amérique—surtout le Canada.